

ZEITSCHRIFT FÜR BALKANOLOGIE

Herausgegeben von
Gabriella Schubert
Norbert Reiter · György Hazai
Reinhard Lauer · Rupprecht Rohr

44 (2008) 1

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ZEITSCHRIFT FÜR BALKANOLOGIE

Herausgegeben von Gabriella Schubert, Norbert Reiter, György Hazai,
Reinhard Lauer und Rupprecht Rohr

Begründet von
Günter Reichenkron, Franz Dölger und Alois Schmaus

44 (2008) 1

Schriftleitung:
Prof. Dr. Gabriella Schubert, Friedrich-Schiller-Universität Jena,
Institut für Slawistik, Ernst-Abbe-Platz 8, 07743 Jena,
Tel.: (+49) 03641-944725, Fax: (+49) 03641-944702, E-Mail: G.Schubert@uni-jena.de

Redaktion:
Petra Himstedt-Vaid, M.A., Tile-Wardenberg-Str. 14, 10555 Berlin,
Tel./Fax: (+49) 030-3962068,
E-Mail: Petra.Himstedt-Vaid@t-online.de

www.zeitschrift-fuer-balkanologie.de

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2008
Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind
urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für
die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Satz: Petra Himstedt-Vaid, Berlin
Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG, Memmingen
Printed in Germany

www.harrassowitz-verlag.de

ISSN 0044-2356

Mitherausgeber, Redaktion und Autorenschaft
der Zeitschrift für Balkanologie
beglückwünschen
Herrn Professor Dr. Norbert Reiter
zu seinem 80. Geburtstag am 5. Januar 2008
und nehmen dies zum Anlass,
ihm das vorliegende Heft zu widmen.

INHALT

Beiträge

PETYA ASENOVA, VASSILKA ALEKSOVA L'aspect balkanique de la <i>nota accusativi personalis</i>	1
JACK FEUILLET Les oppositions de diathèse dans les langues balkaniques	24
UWE HINRICHS Die slawischen Sprachen in eurolinguistischer Sicht	36
REINHARD LAUER Volksliteratur und Kunstliteratur bei den Südslawen.....	58
GABRIELLA SCHUBERT Das „goldene Zeitalter“ deutsch-südslawischer, insbesondere deutsch-serbischer kultureller Wechselbeziehungen. Motivationen und Wirkungen	68
KLAUS STEINKE Von der Balkanlinguistik zur Eurolinguistik	95
SIEGFRIED TORNOW Gandhi als Nationalheld der Roma.....	100
CHRISTIAN VOSS Balkanische Spezifika des Nexus Sprache – Ethnizität als Methodenreflexion.....	108

Rezensionen

RAYMOND DETREZ Dieter Stern & Christian Voss (eds.): <i>Marginal Linguistic Identities. Studies in Slavic Contact and Borderland Varieties</i>	121
ARMIN HETZER Aleksandr I. Falileev: <i>Vostočnye Balkany na karte Ptolemeja. Kritiko-bibliografičeskie izyskanija</i>	124
ARMIN HETZER Dubravko Jelčić: <i>Povijest hrvatske književnosti. Tisućljeće od Bašćanske ploče do postmoderne</i> Slobodan Prosperov Novak: <i>Povijest hrvatske književnosti. Od Bašćanske ploče do danas</i>	126



DOROTHEA IPSEN		
	Jenny Gaschke: <i>Hellas ... in one living picture. Britische Reisende und die visuelle Aneignung Griechenlands im frühen 19. Jahrhundert</i>	131
WALTER PUCHNER		
	Kostas Karapotosoglou: <i>Ετυμολογικές παρατηρήσεις στα κυπριακά ιδιώματα</i>	134
DIETER STERN		
	Andrej N. Sobolev, Aleksandr Ju. Rusakov (Hg.): Языки и диалекты малых этнических групп на Балканах. Материалы международной научной конференции (Санкт-Петербург, 11–12 июня 2004 г.).	135
STIJN VERVAET		
	Endre Hárs, Wolfgang Müller-Funk, Ursula Reber, Clemens Ruthner: <i>Zentren, Peripherien und kollektive Identitäten in Österreich-Ungarn</i> ..	141



ZEITSCHRIFT FÜR BALKANOLOGIE

Herausgegeben von
Gabriella Schubert
Norbert Reiter · György Hazai
Reinhard Lauer · Rupprecht Rohr

44 (2008) 2



Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ZEITSCHRIFT FÜR BALKANOLOGIE

Herausgegeben von Gabriella Schubert, Norbert Reiter, György Hazai,
Reinhard Lauer und Rupprecht Rohr

Begründet von
Günter Reichenkron, Franz Dölger und Alois Schmaus

44 (2008) 2

Schriftleitung:
Prof. Dr. Gabriella Schubert, Friedrich-Schiller-Universität Jena,
Institut für Slawistik, Ernst-Abbe-Platz 8, 07743 Jena,
Tel.: (+49) 03641-944725, Fax: (+49) 03641-944702, E-Mail: G.Schubert@uni-jena.de

Redaktion:
Petra Himstedt-Vaid, M.A., Tile-Wardenberg-Str. 14, 10555 Berlin,
Tel./Fax: (+49) 030-3962068,
E-Mail: Petra.Himstedt-Vaid@t-online.de

www.zeitschrift-fuer-balkanologie.de

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2008
Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind
urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für
die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Satz: Petra Himstedt-Vaid, Berlin
Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG, Memmingen
Printed in Germany.

www.harrassowitz-verlag.de

ISSN 0044-2356

INHALT

Beiträge

MARK A. GABINSKIJ Das vermutlich griechisch-lateinische Theonym <i>orǎ</i> und seine Spuren im bessarabischen Folklorismus	147
MICHAEL KNÜPPEL Eine Bio-Bibliographie zu Ármin(ius) Vámbéry (1832–1913)	152
MARIA PETROU Greek elements in Turkish argot.....	159
JOCHEN RAECKE Starke Frauen auf dem Balkan. Ins Bild gesetzt in Filmen von Emir Kusturica.....	186
HELMUT W. SCHALLER Hat ein Balkansprachatlas im neuen Europa Zukunft? Ergebnisse und Perspektiven der Balkanlinguistik	205
GABRIELLA SCHUBERT Bosnisch, Kroatisch, Serbisch und Montenegrinisch in der Europäischen Union	221
SONJA SCHÜLER Blick nach Bulgarien ein Jahr nach dem EU-Beitritt	229
MIODRAG VUKČEVIĆ Blickwinkel Literaturgeschichte als Wiederaufarbeitung. Die Donauschwaben im Spiegel der Geschichte	238

Rezensionen

HARALD BICHLMEIER Johannes Reinhart (Hg.): <i>Slavica mediaevalia in memoriam Francisci Venceslai Mareš</i>	248
VALESKA BOPP Alois Mosser (Hg.): <i>Politische Kultur in Südosteuropa. Identitäten, Loyalitäten, Solidaritäten</i>	250
AUGUSTA DIMOU Ulf Brunnbauer: „Die sozialistische Lebensweise“. <i>Ideologie, Gesellschaft, Familie und Politik in Bulgarien (1944–1989)</i>	254

RAYK EINAX	
Wilfried Heller u.a. (Hg.): <i>Ethnizität in der Globalisierung. Zum Bedeutungswandel ethnischer Kategorien in Transformationsländern Südosteuropas</i>	259
GERHARD EMRICH	
Walter Puchner: <i>Beiträge zur Theaterwissenschaft Südosteuropas und des mediterranen Raums</i>	260
THEDE KAHL	
Αλή Ρογγο: <i>Παραμύθια και τραγούδια των Πομάκων της ορεινής Ξάνθης</i>	263
MATTHIAS KAPPLER	
Giorgio Denores: <i>Discorso sopra l'isola di Cipri con le ragioni della vera successione in quel Regno / A Discourse on the Island of Cyprus</i>	266
ROSWITHA KERSTEN-PEJANIĆ	
Andreja Zorić: <i>Nationsbildung als „kulturelle Lüge“. Eine vergleichende Untersuchung zur kroatischen und tschechischen nationalen „Wiedergeburtbewegung“ des 19. Jahrhunderts</i>	268
HENRY LUDWIG	
Peter Schubert: <i>Albanische Identitätssuche im Spannungsfeld zwischen nationaler Eigenstaatlichkeit und europäischer Integration</i>	270
FRANZ MACHILEK	
Rumjana Zlatanova (Hg.): <i>Spartak Paskalevski: Die Vita des Heiligen Methodius</i>	273
MAX MATTER	
Sonja Schüler: <i>Integration durch Demokratisierung? Die Minderheitensituation der Roma in Bulgarien seit 1989</i>	274
MICHÈLE MATTUSCH	
Sigrid Irima: <i>A quoi bon la littérature? Eugène Ionescos Poetik des Ausdrucks</i>	277
HELMUT W. SCHALLER	
Siegfried Tornow: <i>Was ist Osteuropa? Handbuch zur osteuropäischen Text- und Sozialgeschichte von der Spätantike bis zum Nationalstaat</i>	280
TORSTEN TYRAS	
Istvan Keul (Hg.): <i>Religion, Ethnie, Nation und die Aushandlung von Identität(en). Regionale Religionsgeschichte in Ostmittel- und Südosteuropa</i>	286
CHRISTIAN VOSS	
Wolf Oschlies: <i>Lehrbuch der makedonischen Sprache in 50 Lektionen</i> ...	289